

Ko e Lova



NGĀUE
FAKATAHA



Liz Tui Morris

Supporting Pasifika learners
through dual language texts



MINISTRY OF EDUCATION
TE TĀHUHU O TE MĀTAURANGA

New Zealand Government

Ko e tohi eni ke lau fakataha mo e kau ako.

Ko e fakahinohino 'a e faiako mo hono fakalea 'o e tohi',
'e ma'u i he 'initaneti 'i he
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Ko e pulusi he ta'u 2015 'a e Nāunau ki he Ako,
Puha Meili 1666, 'Uēlingatoni 6140, Nu'u Sila.
www.education.govt.nz

Fu'aki pulusi 'O le Tū'uga 'i he ngaahi talanoa Tupu'

Tohi lea 'Ingilisi ma'umafai © Liz Tui Morris 2009
Tohi lea faka-Tonga ma'umafai © Pule'anga 2015
Faitā ma'umafai © Pule'anga 2009

Ko e koloa 'a e Nāunau ki he Ako.
Ngaahi faka'eke'eke fai ki he kautaha pulusi.

Ngāue pulusi: Lift Education E Tū
'Etita: Don Long mo Emeli Sione
Palani fakatātā: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16061 1 (paaki)
ISBN 978 0 478 16083 3 ('initaneti)

Lava ke toe 'ota ha 'ū tohi mei he Ministry of Education Customer Services,
'initaneti www.thechair.minedu.govt.nz
'imeili: orders@thechair.minedu.govt.nz
pē telefoni ta'etotongi 0800 660 662, fax ta'etotongi 0800 660 663.

Kātaki o hiki 'a e fika 16061.



Ko e Lova

fa'u 'e

Liz Tui Morris

faitā 'e

Adrian Heke

liliu 'e

Emeli Sione

Nāunau ki he Ako'





Na'e teuteu 'a Alisana
ke kau 'i he lova'.



Na'e kai lahi 'i he pelekifasi'.



Na'a ne faofao.



Na'e 'osi maau ke lele.



“Teuteu, tu‘u ke ma‘u, lele!”



Na'e vave e lele 'a Alisana'.



‘Uluaki’!

The Race



Liz Tui Morris

Supporting Pasifika learners
through dual language texts



MINISTRY OF EDUCATION
TE TĀHUHU O TE MĀTAURANGA

New Zealand Government

This book is for shared reading with students.

Teacher and audio support for this text is available online at
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Published 2015 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

First published as '*O le Tū'uga* in the Tupu series

English text copyright © Liz Tui Morris 2009
Lea faka-Tonga text copyright © Crown 2015
Photographs copyright © Crown 2009

All rights reserved.

Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Don Long and Emeli Sione
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16061 1 (print)
ISBN 978 0 478 16083 3 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.minedu.govt.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662, freefax 0800 660 663.

Please quote item number 16061.



The Race

by Liz Tui Morris

photographs by

Adrian Heke

Ministry of Education





Alisana got ready
to run in the race.



He had a big breakfast.



He stretched.



He was ready to start.



“On your marks, get set, go!”



Alisana ran fast.



First place!